

平和機構設立国際大会

2013年8月22日 10時～20時
札幌教育文化会館講堂にて

第1部 オホーツク海共同体平和機構設立総会

司会：K.ナジェージダ、志戸田好泰 通訳：西田志保

前半 ご挨拶と基調報告 (10:00-11:00)

ごあいさつ

来賓のご紹介、祝電披露、代読

高木 ひろひさ 鈴木 貴子 涌井 国夫 大島 かおる 木村 彰男ら

平和機構設立準備発起人会代表、札幌大学名誉教授 金子利喜男

サハリン側の民間代表、弁護士 サローキン・ニコライ

ユジノ・サハリンスク市議会議員 カロトコフ・セルゲイ

在稚内ロシア貿易商社社長 サビツキー・アンドレイ

北海道ロシア文化協会会長 根本 清一

山鋼札幌株式会社 山崎 武英

ロシアからの帰国子女 降旗 文子

レストラン「ふる里」(在サハリン) 経営者 宮西 豊

スカイプによる挨拶 (サハリン、ハバロフスク)

基調報告 (10:30-11:00) 平和機構設立準備発起人会代表 金子 利喜男

後半 設立総会 (11:15-12:00)

平和機構設立準備室長からの説明 澤住 捷勃

議長選出

議題

議題1. ホーヅク共同体平和機構憲章・・・・・・・・・・ サローキン・ニコライ

議題2. オホーツク共同体平和機構と北東アジア共同体平和機構との関係 ・金子利喜男

議題3. オホーツク共同体平和機構の役員(次頁参照)・・・・・・・・・・金子利喜男

議題4. オホーツク共同体平和機構の14年末までの主要活動・・カロトコフ・セルゲイ

議題5. オホーツク共同体平和機構の文化と経済交流・・・・・・・・・・ 根本清一

議題6. まとめ・・・・・・・・・・議長、発表者、設立発起人会代表との協議会

第2部 北東アジア共同体平和機構設立総会

13:00～16:00 総合司会：金子 賢男 晴俊 司会：K.ナジェージダ、万 玉春)

ご あ い さ つ (下記の名簿は、欠席の候補者をもふくむ)

副会長候補 金子 利喜男 (平和機構の提唱者と発起人代表、札幌大学名誉教授)、サローキン・ニコライ (ユジノサハリンスク弁護士会アспект議長)、李聖根 (元老院元副議長、韓国東北アジア研究所理事長)

総会 高田喜博 (極東研理事、北海道国際交流センター研究員) クマルモ (アジア平和交流協議会顧問)

宗教理事会 米田弘明 (金剛寺住職)

連帯理事会 滝田はるな (郡山市議)、とりこし浩一 (元苫小牧市議)、K.ナジェージダ (ロシア語教師)、サローキン・ニコライ (弁護士)、パークミンヨン (博士)

議員理事会 滝田はるな (郡山市議)、木村彰男 (札幌市議)、大島薫 (札幌市議)、涌井国夫 (札幌市議) Che. ドミトリ (ノボシビルスク市議)、K. セルゲイ (ユジノ・サハリンスク市議)、 パークナム シク (前ソウル市議)

平和理事会 理事長候補 金子利喜男 (平和機構の提唱者)、クマルモ (韓国アジア太平洋交流協会顧問)

友好理事会 副理事長候補は4名：根本清一、古本英之 (札幌ユネスコ協会副会長) 坪谷 久美子 (北海道日中友好協会 副会長)、劉 少英 (北海道札幌華僑総会 副会長)、クオンミフア

領土境界理事会 理事長候補 金子利喜男 (平和機構の提唱者と発起人代表)、

金融産業理事会 理事長候補 カロトコフ・セルゲイ、(ユジノ・サハリンスク市議)、朴南植、澤住捷勃

福祉医療理事会 理事長候補 向井和恵 (病院ボランティアの会)、ウムジュンラン

通信運輸理事会 理事長候補 パークファイボー (前道路会社社長)

教育科学文化理事会 理事長候補 オリガ フラシュ (歌舞団の団長)

スポーツ理事会 P0 囲碁連盟会長候補 チュンボンジョ クタショフ・アレクサンドル

事務局 札幌事務所長候補 澤住捷勃、ロシア事務局長候補 クタショフ・アレクサンドル

議 題

議題1. 北東アジア共同体平和機構憲章・・・・・・・・・・・・・・ サローキン・ニコライ

議題2. 北東アジア共同体平和機構の役員 (次頁参照)・・・・・・・・・・・・ 金子利喜男

議題3. 北東アジア共同体平和機構の14年未までの主要な活動・・・・・・ カロトコフ・セルゲイ

議題4. 北東アジア共同体平和機構の文化と経済交流・・・・・・・・・・・・ 根本 清一

議題5. 平和機構の一般化と来年の総会・・・・・・・・・・・・・・ 李 聖人根

議長6. まとめ・・・・・・・・・・・・・・ 発表者、設立発起人会代表との協議会

平和機構設立宣言・・・・・・・・・・・・・・ 金子利喜男

★ ☆ ★ ☆ ★ ☆ **平和機構と世界恒久平和** ★ ☆ ★ ☆ ★ ☆

1. 世界連邦実現への道の状況 ・世界連邦運動協会副会長、世界連邦・北海道代表 荻野 忠則

2. 世界市民の政党 世界党日本・・・・・・・・・・・・・・ 世界党党首・鈴木 俊雄

3. 全人類的な地球共同体平和機構をめざして・・・・・・・・ 札幌大学名誉教授・金子 利喜男

第3部 北東アジア平和祭

17:30 入場 開演 18:00~20:00



ロシアのハバロフスクから来札の特別公演、今回が3度目の外国での公演
この歌舞団はハバロフスク郊外の幼稚園で練習をかさねています。

前半の部

- ロシアの歌舞 (1)・・・(ハバロフクス民族舞踊団)「アムールの夜明け」
 - 北海道朝鮮学園 朝鮮舞踊 吹奏楽・・・北海道朝鮮小中高級学校
 - 中国の歌曲 1:望月 2:青藏高原・・・・・・・・・・寺山ユリヤ
 - 少林寺拳法演武披露・・・・・・・・・・少林寺拳法札幌あいの里道院
- 休 憩 (5分)

後半の部

- 韓国の歌、その他・・・・・・・・・・韓国の大会参加者
- ロシアの歌舞 (2)・・・(ハバロフクス民族舞踊団)「アムールの夜明け」
- ミュージカル En・Jp・・・・・・・・・・札幌市民ミュージカル
- YOSAKOI ソーラン踊り・・・・・・・・・・「Oh! 愛で隊」(おめでたい)

Международная конференция для создания Мирных Организаций

22 августа 2013 г. 10:00 – 20:00

Конференц. зал Саппороского дома культуры и образования

Часть I Мирная организация Сообщества Охотского Моря (МОСОМ)

Генеральная ассамблея для создания МОСОМ

Ведущие : К. Надежда, Я. Ситода

1) Приветствие и Основной доклад (10:00-11:00)

✧ Приветствие (10:00-10:30)

-Представление почётных гостей, -Ознакомление приветственных телеграмм.

-Поздравительные слова: *ТАКАГИ Хирохиса, СУЗУКИ Такако, ВАКУЙ Кунио, ООСИМА Каору, КИМУРА Акио и др.*

- | | |
|--------------------------|---|
| -КАНЭКО Рикио | Представитель инициативной группы для создания МО, почётный профессор Саппороского университета |
| -СОРОКИН Николай | Представитель сахалинской стороны, адвокат |
| -КОРОТКОВ Сергей | Член южно-сахалинского городского собрания |
| -САВИЦКИЙ Андрей | Президент российской торговой компании в Вакканаяе |
| -НЭМОТО Сэйити | Президент общества культуры "Хоккайдо - Россия" |
| -ЯМАЗАКИ Такэхидэ | Президент АО Ямако-Саппоро |
| -МИЯНИСИ Ютака | Предприниматель ресторана «Фурусато» на Сахалине |

*Приветствие через Skype (из Сахалина, Хабаровска, Москвы)

✧ Основной доклад (10:30-11:00)

КАНЭКО Рикио Представитель инициативной группы для создания МО,
Прелседатель ген. Ассамблеи для созданияМО

2) Генеральная ассамблея для создания МОСОМ (11:15-12:00)

- Коментарий от директора бюро по подготовке для срдзания МО : *САВАЗУМИ Кацухиро*
- Избиание председателя

Предмет обсуждения:

- | | |
|--|---|
| 1. Устав Организации Сообщества Охотского Моря | СОРОКИН Николай |
| 2. Взаимоотношение между МОСОМ и МОССА | КАНЭКО Рикио |
| 3. Дирекция МОСОМ (см. стр. 2) | КАНЭКО Рикио |
| 4. Основная деятельность МОСОМ к 2014 г. | КОРОТКОВ Сергей |
| 5. Культурная и экономическая вимрвсвязь МОСОМ | НЭМОТО Сэйичи |
| 6. Вывод | Совещание, образованного председателями, спикерами и представителями инициативной группы для создания МО |

Часть II Мирная организация Сообщества Северо-восточной Азии

(13 : 00~16 : 00)

Ведущие :К.Савазуми, К. Надежда, 万 玉春

✧ КАНДИДАТ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА

-**КАНЭКО Рикио**(инициатор МО, представитель инициативной гр., почётный проффессор Саппоро у-та),

-**САРОКИН Николай** (председатель аспекта Ассоциации адвокатов Южно-Сахалинска),

-**Ли СЭЙКОН**(бывший зам. председателя Сената, ген. директор корееского института Восточно-Северной Азии)

✧ ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

-**ТАКАДА Йосихиро** (директор Ассоциации изучения Дальнего Востока России, специалист Хоккайдского центра Международной связи),

-**Ку Мармо** (советник Ассоциации мирной взаимосвязи Азии)

✧ **СОВЕТ РЕЛИГИИ** ЙОНЭДА Хироаки(настоятель буддийского храма «Конго-дзи»

✧ **СОВЕТ СОЛИДАРНОСТИ** ТАКИТА Харуна(депутат городского Совета Коорияма), ТОРИКОСИ Коучи (быв. Депутат городского Совета Томакомай), К. Надежда (преподаватель русского языка), **СОРОКИН Николай** (адвокат), ПАК Минъён (ученый)

✧ **СОВЕТ СОЛИДАРНЫХ ДЕПУТАТОВ** ТАКИТА Харуна(депутат городского Совета Коорияма), КИМУРА Акио(депутат городского Совета Саппоро), ООСИМА Каору(депутат городского Совета Саппоро), ВАКУЙ Кунио (депутат городского Совета Саппоро), Ч. Дмитрий ((депутат городского Совета Новосибирска), **КОРОТКОВ Сергей** (депутат городского Совета Южно-Сахалинска), ПАК Нам Сик (быв. депутат городского Совета Сеула)

✧ **МИРНЫЙ СОВЕТ** кандидат ген. директра:**КАНЭКО Рикио**(инициатор МО), Ку Мармо (советник Ассоциации мирной взаимосвязи Азии)

✧ **ДРУЖЕСТВЕННЫЙ СОВЕТ** кандидат зам.ген. директра: НЭМОТО Сэйичи, ЦУБОЯ Кумико(зам. председателя Хоккайдской Ассоциации дружбы Японии и Китая), 劉 少英 (зам. председателя Хоккайдской Саппороской ген. ассамблей китайских переселенцев), ФУРУМОТО Хидэюки(зам. председателя Саппороской ассоциации ЮНЕСКО), Квон Мин Фа

✧ **ТЕРРИТОРИАЛЬНО-ПОГРАНИЧНЫЙ СОВЕТ** кандидат ген. директра:**КАНЭКО Рикио**(инициатор МО, Представитель инициативной группы для создания МО),

✧ **ФИНАНСО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ СОВЕТ** кандидат ген. директра : **КОРОТКОВ Сергей** (депутат городского Совета Южно-Сахалинска), 朴南植

✧ **СОВЕТ БЛАГОСОСТОЯНИЯ И МЕДИЦИНЫ** кандидат ген. директра :**МУКАЙ Казуэ** (Общество Волонтеров муниц. больницы г. Саппоро), Ум Джон Уон

✧ **СОВЕТ СООБЩЕНИЯ И ТРАНСПОРТА** кандидат ген. директра : **ПАК Фуйбо** (президент фирмы 前道路公司)

- ✧ **НАУЧНЫЙ И КУЛЬТУРНЫЙ СОВЕТ** кандидат ген. директра :Фраш Ольга
(представитель ансамбля «Русские Узоры)
- ✧ **СПОРТИВНЫЙ СОВЕТ** кандидат федерации игры иго МО: Сэн, КУТАШОВ Александр
- ✧ **СЕКРЕТАРИАТ** кандидат ген. секретаря : САВАЗУМИ Кацухиро,
кандидат ген. секретаря филиала России : КУТАШОВ Александр
- **Вакантное** - Совет гуманитарной помощи, Совет Экологии и Ресурсов, Совет энергетики, Совет Известия и Информации, Совет Туризма и Гостиниц, Молодежный Совет

Предмет обсуждения:

1. Устав МОССА **СОРОКИН Николай**
2. Дирекция МОССА **КАНЭКО Рикио**
3. Основная деятельность МОССА к 2014 г. **КОРОТКОВ Сергей**
4. Культурная и экономическая взаимосвязь МОССА **НЭМОТО Сэйичи**
5. Распространение МО и ген. ассамблея 2014 г. **Ли Сэйкон**
6. Вывод *Совещание, образованного спикерами и представителями инициативной группы для создания МО*

Декларация создания Мирных Организаций

Квнэко Рикио

*****Мирная Организация и вечный мир Мира*****

1. Ситуация пути совершенствования Всемирного федералистского движения
ОГИНО Таданори — зам. председателя ассоциации Всемирного федералистского движения
2. Партия граждан всего мира – Всемирная партия Японии **СУЗУКИ Тосио**
Лидер Всемирной партии Японии
3. Создание Мирной Организации Мирового Сообщества – как всеобщая и всечеловеческая **КАНЭКО Рикио** – почётный проф. саппороского университета

Часть III Мирный фестиваль Северо-восточной азии

Открытие 17 : 30

Начало концерта 18 : 00~20 : 00

1. Русский народный ансамбль « Русские Узоры»
2. Начальная и средняя школа КНДР Хоккайдо
– народный танец, музыка духового инструмента
3. ТЭРАЯМА Юрия
- китайские песни 1)望月(Полнолуние) 2)青藏高原(Тибетское нагорье)
4. Выступление японского боевого искусства Сёриндзи Кемпо
- филиал Саппоро Айносато Сёриндзи Кемпо

Перерыв (5 мин.)

5. Южнокорейская группа – народная песня
6. Русский народный ансамбль « Русские Узоры»
7. Музыкальная группа Гражданин Саппоро - Мюзикл
8. Саппороский народный танец Йосакой коллектива « Ох! Мэдэтай»

第1部 オホーツク海共同体平和機構設立総会

ご あ い さ つ

北東アジア共同体平和機構
設立準備国際大会でのあいさつ

Приветствие на Международном Конгрессе по подготовке к установлению Мирной Организации Сообщества Северо-восточной Азии

戦後 68 回目の終戦記念日を終えて

平成 25 年 8 月 22 日

札幌市議会議員 涌井 国夫

68 годовщина окончания Второй Мировой войны

22 августа 2013 года

Депутат государственного совета г. Саппоро, **Вакуи Кунио**

私は、札幌市議会議員の涌井国夫でございます。まず以て、この度の北東アジア共同体平和機構設立準備国際大会がこのように多くの国々各地域からご参集され盛大に開催されましたことに心からお喜びを申し上げますと共に、ご参集されました皆様にこころより敬意を表します。

Я, дупутат государственного совета города Саппоро, Вакуи Кунио. Прежде всего, я хочу искренне поблагодарить присутствующих здесь представителей различных стран и регионов, принявших участие в Международном Конгрессе по подготовке к установлению Мирной Организации Сообщества Северо-восточной Азии.

さて、本日の大会を運営されている、金子利喜男先生は、国際平和の実現を目的とした世界連邦運動の実践家として活躍され、私の故郷・秋田県の誇りであります。

Итак, сегодняшним конгрессом заведует гордость моей родины, префектуры Акита, профессор Рикио Канэко, активно осуществляющий на практике Движение Мировой Федерации, целью которой является реализации Мира во всем Мире.

金子先生が提唱されている「北東アジア共同体平和機構」については、賛同する意味において“一考に値する”(アンケート中の一選択肢)ものであり、是非、議論と時間をかけて民族の違い、国家間の違いを乗り越えて、新たな地球民族主義として発展して頂きたいのであります。

Проф. Канэко предлагает «Мирную Организацию Сообщества Северо-восточной Азии». Это «заслуживает рассмотрения» (один из выборов в опросе) в том смысле, что я согласен. Я очень хочу, чтобы эта идея развивалась в качестве нового глобального национализма, преодолевая разногласие между странами, этническими различиями, даже если потеляешь время, дисксировая.

いま国際的に必要な言葉は、文化の融合であります。そこには、高い理想と理念を持ち、民間レベルから交流が最も必要であり、文化交流を通じてお互いに立場を認め合い、また語り合って心が通じ合って新しい精神文明が築き上がって行くものではないかと確信を持つものであります。

Сейчас необходимое интернациональное выражение, - это «Слияние культуры». Я уверен, что имея высокие идеалы и принципы, больше всего необходимые от уровня народного обмена, взаимно признавая позиции друг друга через культурный обмен, так же общаясь и

поняв друг друга мы с уверенностью пойдем вверх, к новой духовной цивилизации.

どうか、本日、ここに集われた私たち一人一人が理念を共有し“平和の砦を築き”先ずは身近な北東アジアから輪を広げてゆくことをお誓いしご挨拶といたします。有難うございました。

Как-нибудь, каждый из нас, сегодня здесь собравшихся, поклянется прежде всего расширить круг совместной идеи «Построения мирного форта от ближайшей Северо-восточной Азии»

ご清聴、ありがとうございました。

Спасибо за внимание



議員間の交流を活発化したい

札幌市議会議員 木村彰男

本日ここに「平和機構設立国際大会」が盛大に開催されますことに心よりお慶び申し上げます。

I'd like to utter my heartfelt congratulations for today's "International Conference for creating Peaceful Organizations.

私は、札幌市議会議員の木村彰男と申します。21 ある理事会のうち議員理事会に参加を予定しております。

I am Akio Kimura, a deputy of Sapporo Assembly and scheduled to participate in one of the Deputy Council of 21 Councils.

ことしの夏には、中国からロシアにはいり、ノボシビルスク市の市議会議員とも初めてお会いすることができました。

This summer from China I entered Russia, and there I met a deputy of Novosibirsk city for the first.

金子名誉教授が、ノボシビルスク市議と私に平和機構の理事会部門に入るよう勧めたのは、このときの旅行をとおしてのことです。

It is through this travel that honorary prof. Rikio Kaneko recommended the deputy of the Novosibirsk city and me to enter a Sector of Deputy Council.

金子教授は、サハリンにも影響力のある有力な議員理事会候補がいるといっていますが、まだ私はその議員にお会いしておりません。

Prof. Kaneko says that in Sakhalin there is also an influential and strong candidate for a member of Deputy Council, whom I have not met yet.

21世紀になっても、世界政治、わが国をめぐる政治が、皆さんがごらんになっているような異常なものであり、この一因も政治家どうしのコミュニケーションと調整力の不足にあるようにみえます。

Even if we are now in 21 century, world politics and politics around Japan are what you see now. It seems to me that such situations are caused by lack of communication and ability to adjustment.

北東アジア共同体平和機構憲章によれば、議員理事会には5つの主要任務があり、1つ目に共同体の議員交流と相互理解を促進し、議員部外の議員にも交流を呼びかけることがあげられております。

There are five main functions of Deputy Council, according to the Charter of the Peaceful Organization for Community of North-East Asia, the first is promotion of Deputies' interchange and mutual-understanding and calling for the exchange with the other deputies outside Sector of Deputy Council.

私も、議員間の交流のパイプをひろげ、平和機構に協力してゆきたいです。

I'm intending to cooperate with the Peaceful Organizations, strengthening intercourse among deputies.

本日ここに「平和機構設立国際大会」が盛大に開催されますことに心よりお慶び申し上げます。

**I'd like to utter my heartfelt congratulations
for today's inspiring "International Foundation
Meeting of peaceful organization"**

私はしばしばサハリンに行くこともあり、今大会ではハバロフスクから舞踊団もお見えになり、踊りを披露してくださるということで、大変楽しみにしております。

**I often visit Sakhalin, and so I expect so
much to watch dancing played by the
Khabarovsk folk dancing band in this chance.**

さて、本日設立されます北東アジア共同体平和 機構並びにオホーツク海共同体平和機構には 21 の理事会があり、私はその一つの金融産業理事会に参加を希望しております。

**Now there are 21 a board of directors within
the North-East Asian collective peaceful
organization and the Sea of Okhotsk
collective peaceful organization that are
opened today. I hope to join a monetary board
of directors among from 21 meetings.**

金融産業理事会の主要任務は5つあり、1つ目に北東アジア共同体の福祉と経済的発展のために奉仕する金融と産業を奨励すること、

There are 5 prime missions in monetary industrial board of directors. First, recommendation of monetary field and industry for the progressing welfare and economy of North East Asian Community.

2つ目により良い北東アジア共同体の発展のため、圈内金融産業の世界的連携を促進すること、

Secondary, for the purpose of better development of this North East Asian Community, promoting coalition with the outside monetary industry.

3つ目に機構と協力する商業企業を育成し、それに情報を提供し、商談の設定に協力すること、

Thirdly bringing up the cooperative commercial industries and giving them information for the setting of commercial

chances.

4 つ目に理事会が経営する、または経営に参加するモプボアク企業の形態を研究すること。

Fourthly, investigation of the Mopuboaku industry styles that is managed by this board of directors or have intention to participate in the management.

5 つ目に共同体内の金融その他の産業工業に関する総合的な情報網のセンターとなることと北東アジア共同体憲章には書かれています。

Fifthly, as it is written in the North East Asian Community Charter, becoming a all-round information network center about for the inside body's monetary and the other industries.

私もできるだけ協力してゆきたいと思っています。

たとえば、サハリンではゲルマニウム鉱脈があり、今よりサハリンと日本の交易が活発になるためには北東アジア共同体の経済産業理事会が主軸となる必要があると考えます。

I also cooperate as much as possible. For example there are Germanium mineral vein in Sakhalin, so in order to animate trade more than now, the economical industrial board of director of North East Asian Community

should take a main role.

北東アジア共同体平和機構並びにオホーツク海共同体のご発展を祈念しまして挨拶とさせていただきます。

Praying for the development of both North East Asian collective peaceful organization and the Sea of Okhotsk community, this is my greeting. Thank you.

古代ギリシアのオリンピックのごとく戦争をやめ

平和機構設立発起人会代表 金子 利喜男

Приветствие

Прекратим войну как во время греческой Олимпиады!

*Представитель инициативной группы для создания МО КАНЭКО
Рикио*

ご来場のみなさま、この平和機構の会員になることを決意した北東アジアの人士、およびこの機構の賛同者と協力者と共に心からお礼と感謝を申し上げます。

Уважаемые дамы и господа, коллеги из Северо-восточной Азии, которые решили стать членами, сторонники, участники! Прежде всего мне хотелось бы выразить Вам большую благодарность.



本日の設立総会にて、たぶんオホーツク海共同体平和機構が設立され、同時に北東アジア共同体平和機構の設立も宣言されるでしょう。

Сегодня, в Генеральной ассамблее, будет объявлено о создании МОСОМ и МОССА.

北東アジアだけでなく、地球全体、その環境、その多彩な諸民族、諸国家、自治体、それに個人も、自他ともに調和的に存在する必要があると思いますが、かならずしも現実はそのようではなく、とくに近年は領土紛争に由来する民族主義が異常に高まり、国家関係が悪化してきています。

Я считаю, что мы должны существовать гармонично друг с другом, как представители автономных органов, разных государств, различных наций. Однако, действительность не такая, и даже в последние годы усиливается напряжённость национализма, который происходит из-за территориальных споров, и ухудшаются государст-венные отношения.

こんにち、グローバリゼーションはさらに加速し、かつてないほど諸民族と無数の個人は交叉し、その居場所は雑居的になり、また人、物、情報の流れも前世紀とは比較にならないほど驚異的で、古代ギリシアの都市国家、封建時代の領主の割拠の状況とはまったく異なって、たとえば、本日の国際大会のように、異文化の人びとが行きかい混在することが普通の現象となりました。私たちは、このような多様性にだんだんなれて適応する必要があるとおもいます。

В настоящее время, ускоряется глобализация так быстро, что разные народы и личности пересекаются так, как никогда не было, а движение людей, материалов и информации являются поразительными, так что невозможно сравнить с городами-государствами древней Греции или государствами феодальной раздробленности, но и даже с прошлым веком. Такое смешивание разных наций, как в данном зале стало неудивительным явлением. Таким образом, нам необходимо приспособиться к подобному разнообразию.

国家はともあれ、私たち一般人は、現実の平民的な生活のなかで、国籍とか、党政、宗派、言語、民族、文化、習慣など、いろいろな相違があるにしても、それをこえ、「**まずは人間として**」相手の人格を認め、それを尊重するようにしましょう。

Не говоря о государствах, мы, гражданские лица, будем уважать личность каждого человека, **«прежде всего, как человеческое существо»**, не смотря на разницу гражданства, политической партии, религии, языка, нации, культуры, традиции и т.д. .

本日、国際大会の開催にあたって、参加者に注目していただきたいことは、古代オリンピックに発露した精神で、ふだん争っていても、オリンピックでは戦いをやめ競技を楽しんだということです。平和機構の総会開催期間は、その会員は敵対的な言動だけでなく、論争または批判をも完全に停止し、むしろここでは、ML 総会、その他の場で審議し決定した事項を確認し、また将来に関しては個々人の願望を披露し、自分としては何ができそうであるかなどを述べることにしましょう。

При открытии Международной конференции, прошу обратить внимание на дух древней Олимпиады. Во время олимпийских игр, прекратили войну и находили утешение. Так и в процессе Генеральной ассамблеи МО, мы прекратим антагонистическое поведение, ссоры и критику. Здесь мы будем утверждать решение рассмотренных вопросов, и выскажем пожелание каждого участника.

平和機構は、機構そのものが平和的であることだけでなく、そのメンバーも平和的かつ友好的でなければならないことを含意しております。とくに発展の初期においては、このような精神に立脚し、だんだん相互理解をふかめることが重要であると考えておりますので、このような雰囲気の中で、本日こそは、将来の北東アジア発展のため、みなさまが一条の陽光をかいまみることができることを念願しております。

Сущностью наших Мирных Организаций является мирное сосуществование не только как организации, но и каждый член должен быть мирным и дружным. Особенно в начальном этапе при создании, очень важно углубить взаимопонимание. Таким образом, я желаю, чтобы сегодня смогли увидеть луч солнечного света – будущего процветания Северо-восточной Азии.

スカイツをとあして

いまの文明に質的变化が必要

平和機構事務局員候補 クタショフ・アレクサンドル

Совсем немного времени прошло с начала нового века и нового тысячелетия. И, на первый взгляд, кажется, что не столь уж и многое изменилось в мире за это время.

21 世紀が始まってから、まだそれほど間もありませんが、その間の全世界の変化は著しいものに感じられます。

Однако, если посмотреть внимательнее, видно, что Мир стоит на пороге радикальных изменений - уже очевидно, что прежняя мировая экономическая и политическая система не соответствуют возникающим сегодня задачам, не в состоянии решать поминутно возникающие проблемы постоянно усложняющегося мира.

しかし、よく見てみると、世界はその劇的な変化の水際に立っています。つまり、今の世界経済・政治システムは、次々と沸き起こる問題を解決することが出来ず、世界をどんどん複雑化していく課題に対処できない状況にあることが明らかです。

Ведь прежняя система более или менее соответствовала такому миру, в котором было возможно сравнительно экстенсивное развитие достаточно обособленных и сравнительно независимых друг от друга государств.

従来の制度が対応してきたのは、多かれ少なかれ、比較的其他の国家とつながりを持たない割拠的な、独自の発展をしていたような世界でした。

Сейчас же всей нашей Цивилизации необходимы качественные изменения. Буквально, как куколке насекомого, исчерпавшей заложенные в неё природой резервы и стоящей перед выбором - измениться, возможно даже радикально, или погибнуть. Так что сейчас настало время искать и обсуждать новые идеи, пробовать новые пути.

いま私達の文明で必要なのは質的な変化です。まるで、成虫になろうとする蛹（さなぎ）のごとく、大きく変化するか、あるいは滅びるのかという岐路に立たされているのです。ですから、今まさに新たな考えを模索し、新しい道を歩み出す時にきています。

В принципе, отвечая на новые вызовы времени, можно какое-то время ремонтировать старые идеи, пойдя, например, по пути дезинтеграции и самоизоляции. Возможно, это даст некоторую отсрочку, позволит еще какое-то время жить в рамках прежней парадигмы. Но это не есть решение, это всего лишь отсрочка, и даже не факт, что возможная.

基本的には時代の要請に呼応しつつ、時には過去の思想を一例えば崩壊や分離という道を辿って一を修正することができます。これによって、停滞することもありえますし、しばらくはこれまでのパラダイムの範ちゅうで過ごさなくてはならないかもしれません。しかし実際にこうなるとは限らず、しばしの停滞であり、そういう可能性もあり得るということです。

Но есть и другой путь. В принципе, этот путь может даже усугубить проблемы нового века и тысячелетия. Но он же открывает новые возможности, практически заставляя выработать такие правила взаимного общежития между странами и народами, которые всему человечеству откроют новые горизонты и раздвинут перспективы развития не столько отдельных стран, сколько именно всего человечества как Единой Семьи.

また、他の道も考えられます。この道は、今世紀の問題をより大きくすることもあり得ます。しかし、新たな可能性を拓くこともできるのです。様々な国家、民族の共存のルールを培いながら、一つの家族としての全人類にとっての新たな展望を開き、発展の可能性を拡大していきます。

Именно этот путь вот уже много лет активно предлагает профессор Канэко. Именно самым первым маленьким шагом по этому пути - "по дороге длиною в 10'000 ли" - должна стать сегодняшняя Конференция.

И пусть этот шаг будет сколь угодно маленьким, гораздо важнее другое - сделать его в правильном направлении.

金子先生は、もう既にこの道を積極的に提唱なさっています。「千里の路も一歩から」ということわざのとおり、本日の国際大会を、その最初の小さな一歩にしなければなりません。この一歩は小さくても、確実な方向へと導く大切な一歩です。

А если мы захватим с собой в дорогу доброжелательность, терпение и упорство - удачи нам не избежать.

もし私たちがこの道のりに優しさと忍耐と不屈の心を持っていけば、きっと成功にたどり着くでしょう。

基 調 報 告 Основной Доклад

平和機構設立準備発起人会代表 金子 利喜男

Представитель Инициативной группы Канэко Рикио

2013年8月22日 (10:30-11:00)

一言でいえば、仲良く平和的に Одним словом, МИРНО И ДРУЖЕСТВЕННО

小生は、とくに高校時代は世界史が好きで、大学院では国際法を専攻したために、地球規模で問題をかんがえる習慣が身にしみこんで、数年前には WPF（世界平和連邦政府）をたちあげました。（<http://wpfngo.org>）

Школьником я очень любил всемирную историю, поэтому в аспирантуре занимался международным правом, привыкая думать на глобальном уровне, поэтому несколько лет назад создал Всемирную Мирную Федерацию (<http://wpfngo.org>)



その後に、オホーツク海と北東アジアの地域的な組織の構想に取り組むことになりました。2011年、私が日ロ平和条約の草案を発表したとき、ダイナミックかつ具体的なオホーツク海共同体機構の構想を条約の一部として提示したのです。

Далее я занимался идеями региональных организаций, относящихся к Охотскому Морю и Северо-Восточной Азии. В 2011 году, когда я опубликовал проект мирного договора

между Японией и Россией, я представил конкретную идею **ОСОМ** (Организации Сообщества Охотского моря) в форме приложения к этому договору потому что, на мой взгляд, необходимо динамичное улучшение японо-российских отношений.

これらの2つの地域にかんする組織は、今年になって「**オホーツク海共同体平和機構**」、それに「**北東アジア共同体平和機構**」と呼称するようになって、いまではホームページでそれらの憲章をみることができます。 (<http://mopw.org/>)

В этом году эти организации назывались «**Мирной Организацией Сообщества Охотского моря**» (**МОСОМ**) и «**Мирной Организацией Сообщества Северо-Восточной Азии**» (**МОССА**), которые вы можете посмотреть на веб-сайте. (<http://mopw.org/>)

この2つの組織は、ウリ2つのように似ていて、双子のようでもあり、驚くほどむつまじい「ひとつの家族」ともいえるでしょう。その基底には、全世界平和の精神、相互尊重、万人のための福祉、友好、協力、寛容の精神が横たわっているのです。



Можно сказать метафорично, что они кажутся как будто удивительно дружественной **Одной семьей**. Вообще говоря, на основе Одной Семьи лежит дух всемирного вечного мира, уважение друг к другу, и принципы благосостояния для всех, дружбы, сотрудничества, снисходительства к людям и народам.

平和機構規約（案） Проект Статута Всемирной Организации

いまでは、日ロ平和条約案から独立して、オホーツク海共同体平和機構と北東アジア共同体平和機構が提示されているので、国家的色彩はよわまり、両機構は民間の要素が多くなってきました。民間は、戦争をこのまず、はるかに友好関係を大切にするので、われらが平和機構も、かなり友好関係を重視する方向をたどっております。

В настоящее время МОСОМ и МОССА представлены независимо от Японо-российского мирного договора, так что в этих организациях появляются более народные и дружественные элементы.

ですから、「平和機構規約（案）」では、このような友好的な性格を反映するとても興味深い規則をみることができます。これによれば、「古代オリンピックで、参加者は戦争を停止し競技を楽しんだ精神にそい、総会開催期間は、その加盟国と会員は、敵対的な言動だけでなく、論争をも停止して、この間の総会は、友好と相互理解の促進を大目的として開催される。」（第5条）

Вот интересная Статья 5 Проекта Статута Всемирной Организации:

«В древних Олимпийских играх участники останавливали войны и наслаждались состязанием, так же в период проведения Генеральной Ассамблеи члены и государства-члены остановят не только враждебное поведение, но и споры. В этот период Генеральная Ассамблея послужит большому содействию, взаимопониманию и дружбе.»

この平和機構規約（案）は、すでに ML 設立総会で採択されておりますので、私は本日、この総会で同規約を採択するよう提案します。

Проект Статута Всемирной Организации уже одобрен в Генеральной Ассамблее ML, поэтому я предлагаю, что Генеральная Ассамблея подтвердить его сегодня же в Саппоро.

第1部の議題

議題1．オホーツク海共同体平和機構憲章

サローキン・ニコライ

Уважаемые дамы и господа!
尊敬する紳士淑女の皆さま

Несколько слов относительно МОСОМ.

オホーツク海共同体平和機構について、少し述べたいとおもいます。

1.Я тщательно изучил окончательный Проект Устава Мирной Организации Сообщества Охотского Моря и даю положительную оценку этому документу в целом.

私はオホーツク海共同体平和機構憲章（案）を綿密に研究し、全体として、この文書を肯定的に評価しています。

Большое значение имеет тот факт, что этот Устав поддерживается на острове Хоккайдо. Для того, чтобы опубликовать его в России необходимо закончить литературный перевод, над которым мы работаем с господином Канэко сан.

大きな意義をもっているのは、この憲章は北海道で支持されているという事実です。ロシアで同憲章を公表するためには、その標準的な翻訳を完了する必要があり、今この作業に金子さんと一緒に取り組んでいるところです。

Консервативные отношения между нашими государствами необходимо в корне менять, в то же время нужно уважительно относиться к многолетним установившимся традициям, обычаям, образу жизни в каждом из государств, находить консенсус.

わたしたちの国家間の保守的な関係は根本的に変革し、同時に諸国の多年にわたって樹立された伝統、習慣、生活様式を尊重して、意見の一致をもみいだす必要があります。

В Проекте Устава МОСОМ есть несколько моментов, о которых надо коллегиально подумать, но это рабочие моменты, которые будут способствовать продвижению вперед.

オホーツク海共同体平和機構憲章には、合議で考えなければならぬいくつかの点がありますが、これは作業上の事柄であって、前進を促進するでしょう。

2. Поэтому я предлагаю всем кандидатам в члены МОСОМ одобрить, на сегодняшней Международной Конференции, **окончательный Проект Устава МОСОМ на японском языке, представленный инициатором Канэко Рикио и одобренный Генеральной Ассамблеей ML.**

それゆえ、皆さん会員候補に提案するのは、金子利喜男・平和機構提唱者が提示し、ML総会によって採択されてきた、和文のオホーツク海共同体平和機構憲章の最終案を本日の国際大会で採択することです。

3.Что касается перевода Устава с японского на русский язык, имеются неподходящие выражения с юридической точки зрения. Поэтому я предлагаю создать Специальный комитет для составления русского текста Устава и других документов правового характера. Предлагаю, что господин Канэко сан и я войдем в состав этого комитета.

和文露訳の憲章の翻訳については、法律的な観点からは不適切な表現がございます。それゆえ、私が提案するのは、憲章のテキストと他の法的性格の諸文書の露文作成のための委員会を設け、この委員会の成員には、金子氏と私が入るということであります。

4. В связи с тем, что сегодня также учреждается Мирная Организация Сообщества Северо-Восточной Азии, считаю не обязательно создавать русско-японский Суд Сообщества Охотского моря, идентичный с Судом Сообщества Северо-Восточной Азии.

きょう北東アジア共同体平和機構も設立されることに関連して、北東アジア共同体裁判所と同じような日ロホーツク海共同体裁判所の設立は必然的でなくなったと私は考えております。

На мой взгляд, можно включать более гражданские и арбитражные элементы в систему Суда Сообщества Охотского моря, по принципу действующих международных третейских судов. Такой подход обеспечит быстрое и эффективное разрешение экономических споров между участниками коммерческой деятельности в нашем регионе.

このような取り組みが、私たちの地域における商業活動参加者間の経済紛争の迅速かつ効果的解決を確保するでしょう。私の見方では、もっと市民的な仲裁的な諸要素をオホーツク海共同体裁判所の制度にふくめてもよいでしょう。

5. Также в связи с тем, что учреждается Мирная Организация Сообщества Северо-Восточной Азии, которая имеет аналогичные принципы деятельности, что и МОСОМ, различие только в территориальной юрисдикции, предполагаю возможным считать МОСОМ структурным подразделением МОССА.

またオホーツク海共同体平和機構と同じような活動原則を有し、違いはたんに領域的なものであるような北東アジア共同体平和機構が設立されることに関連して、私はオホーツク海共同体平和が北東アジア共同体平和機構穂を構成するその支部と考えることが可能であると考えます。

Не исключаю, что в перспективе, будет необходимым создание таких мирных ДВУХСТОРОННИХ организаций в рамках МОССА между каждым из стран участников.

そのような平和的な2当事者間の機構の創設が、北東アジア共同体平和機構の枠内で必要となるであろうということもあるかもしれません。

Спасибо за внимание.

Н.Сорокин

ご清聴、ありがとうございました。

サローキン・ニコライ

議題 2. オホーツク共同体平和機構と

北東アジア共同体平和機構との関係

金子利喜男

1. オホーツク海共同体平和機構憲章（案）は、機構は、北東アジア共同体平和機構の支部なることができるものとする（第6条4項）と規定しています。

Проект Устава Мирных Организаций Охотского Моря предусматривает, что Организация может стать отделением Мирной Организации Сообщества Северо-восточной Азии.

2. 他方、北東アジア共同体平和機構の地理的範囲は、前者を包含しており、またML設立総会が採択した平和機構規約（案）は、「北東アジア共同体平和機構が創建されたとき、その支部として、そのなかにオホーツク海共同体平和機構が編入される。」（第6条）と定めております。

С другой стороны, географическая сфера МОССА включает в себя сферу МОСОМ, и Проект Статута Мирных Организаций предусматривает, что «Когда будет основана Мирная Организация Северо-восточной Азии, как ее ветвь, в нее будет включена Мирная Организация Сообщества Охотского Моря.»

3. そのようでありますので、会員候補にお願いしたいことは、本日をもって、後者は前者の支部となることを承認していただきたい、ということであります。

Таким образом я прошу у кандидатов признать, что сегодня МОСОМ станет отделением МОССА.

議題 3. オホーツク共同体平和機構の役員 金子利喜男

1. まず想起すべきは、本年7月28日のML設立総会で、役員については、とりわけ、下記のような方針が採択されたことです：

Необходимо напомнить, что 28 июля сего года, на счет начальства МОСОМ, было принято решение в Учредительной Генеральной Ассамблее (УГА-ML):

ロシアのプーチン大統領にはオホーツク海共同体平和機構の会長（または副会長および/または顧問）を推薦して下さるよう懇請すること；

УГА- ML представит Президенту В. Путину просьбу рекомендовать кандидата в Президенты МОСОМ (Вице-президенты или Советника).

2. 近い将来、V. プーチン大統領に依頼するにしても、同大統領がそれに応ずるかはわからないので、**サローキン・ニコライ弁護士**をオホーツク海共同体平和機構の臨時会長とするよう提案する。

Т.к. неизвестно, В. Путин согласится ли с нашей просьбой, я предлагаю, чтобы **Сорокин Н. стал временным президентом МОСОМ.**

3. 第一期の役員については、オホーツク海共同体平和機構は、原則として、北東アジア共同体平和機構の役員を基礎として編成することを提案する。こまかな微調整は、8月22日の国際大会後のML総会で決定していただきたい。

Относительно начальства первого срока, я предлагаю, чтобы оно было сформировано на основе начальства МОССА. Хочется, чтобы подробное урегулирование решила Генеральная Ассамблея ML после Международной Конференции 22 августа.

議題4. オホーツク共同体平和機構の14年末までの活動 カロトコフ・セルゲイ
Основная деятельность МОСОМ к 2014 г. **КОРОТКОВ Сергей**

議題5. オホーツク共同体平和機構の文化と経済交流 根本清一
Культурная и экономическая взаимосвязь МОСОМ **НЭМОТО Сэйичи**

議題6. まとめ 議長、発表者、設立発起人会代表との協議会
6. Вывод *Совещание, образованного председателями, спикерами и представителями инициативной группы для создания МО*

提案：第6の議題について、私が発起人代表として提案するのは、原則として、総会は報告者のすべての提案を採択するということ、ただし、その後のML総会は今回の決定を正確なものにすることができる、ということである。

Предложение: Относительно 6-го предмета обсуждения, я, Канэко Рикио, в качестве Представителя инициативной группы, предлагаю, что, в принципе, Генеральная Ассамблея одобрит все предложения докладчиков, однако, с тем, что последующая Генеральная Ассамблея ML может уточнить теперешние решения.

第2部の議題

議題1 北東アジア共同体平和機構憲章 サローキン・ニコライ

Уважаемые дамы и господа!
尊敬する紳士淑女の皆さま

Несколько слов относительно МОССА.

北東アジア共同体平和機構について、少し述べたいとおもいます。

1. Сегодня на утреннем заседании я одобрил Устав МОСОМ. Уставы МОСОМ и МОССА практически идентичны.

本日、午前の会議で、私はオホーツク海共同体平和機構憲章に賛同いたしました。この憲章は、じっさい北東アジア共同体平和機構の憲章とほぼ同一です。

Также предлагаю всем кандидатам в члены МОССА одобрить на сегодняшней Международной Конференции, **окончательный Проект Устава МОССА на японском языке, предоставленный инициатором Канэко Рикио и одобренный Генеральной Ассамблеей ML.**

それゆえ、皆さん会員候補に提案するのは、金子利喜男・平和機構提唱者が提示し、ML総会によって採択されてきた、和文のオホーツク海共同体平和機構憲章の最終案を本日の国際大会で採択することです。

2. Что касается перевода Устава с японского на китайский, корейский и монгольский языки, я также предлагаю создать Специальные комитеты для перевода текста Устава и других документов правового характера.

和文憲章の中国語訳、朝鮮語訳、モンゴル語訳憲章の翻訳については、憲章のテキストと他の法的性格の諸文書の翻訳作成のための委員会を設け、この委員長には金子氏になることを提案いたします。

3. Относительно других соглашений и правил МОСОМ и МОССА, мы должны будем обращать большое внимание в области укрепления дружественных и экономических отношений.

オホーツク海と北東アジアの両平和機構の他の協定および規則について、わたしたちは友好的および経済的諸関係を強化する諸分野に多大の注意をはらわなければならないでしょう。

Например: заключить соглашения о ДДС (Дом Дружбы и Сотрудничества), Соглашения о приеме членов Мирных Организаций и о home stay, Соглашения об экономическом сотрудничестве, о создании совместных предприятий, о проведении мероприятий в области спорта и искусства и так далее.

たとえば、友好協力会館、平和機構会員受入れ、ホームステイ、経済協力、合弁企業、スポーツおよび芸術などにかんする諸協定であります。

4. В заключении я предлагаю добавить в аббревиатуру МОССА на русском языке букву «В» (МОССВА), так как на русском языке «северо-восточная» воспринимается как два слова.

むすびに、わたしが提案するのは、北東アジアのロシア語の略語 МОССА に«В» をいれる(МОССВА)ということです。ロシア語では、「北東」は2字の略語で表されるからです。

議題 2. 北東アジア共同体平和機構の役員

金子 利喜男

1. まず想起すべきは、本年7月28日のML設立総会で、役員については、とりわけ、下記のような方針が採択されたことです：

Необходимо напомнить, что 28 июля сего года, на счет начальства МОСОМ, было принято, в частности, решение в Учредительной Генеральной Ассамблее (УГА-ML) :

1. 総会は森喜郎元総理大臣に北東アジア共同体平和機構の初代会長の就任を懇請すること；

УГА-ML обратится к бывшему премьер-министру Мори Ёсиро с предложением стать кандидатом в Президенты МОССА；

2.北東アジアの関係各国の首脳について要請すべきは、北東アジア共同体平和機構の副会長および/または顧問（複数も可）を推薦してくださるよう懇請すること；

УГА-ML просит у каждого Главы государства рекомендовать Вице-президента и/или Советников

3. 第一期の役員については、北東アジア共同体平和機構は、原則として、第2部のプログラムに記されている役員を基礎として編成することを提案する。こまかな微調整は、8月22日の国際大会後のML総会で決定していただきたい。

Относительно начальства первого срока, я предлагаю, чтобы оно было сформировано на основе начальства, указанного во второй части программы. Хочется, чтобы подробное урегулирование решила Генеральная Ассамблея ML после Международной Конференции 22 августа.

議題3. オホーツク共同体平和機構の14年末までの活動 カロトコフ・セルゲイ

Основная деятельность МОСОМ к 2014 г. **КОРОТКОВ Сергей**

議題4. オホーツク共同体平和機構の文化と経済交流 根本清一

Культурная и экономическая взаимосвязь МОСОМ **НЭМОТО Сэйичи**

議題5. まとめ 議長、発表者、設立発起人会代表との協議会

6. Вывод *Совещание, образованного председателями, спикерами и представителями инициативной группы для создания МО*

提案：第5の議題について、私が発起人代表として提案するのは、原則として、総会は報告者のすべての提案を採択するということ、ただし、その後のML総会は今回の決定を正確なものにすることができる、ということである。

Предложение: Относительно 5-го предмета обсуждения, я, Канэко Рикио, в качестве Представителя инициативной группы, предлагаю, что, в принципе, Генеральная Ассамблея одобрит все предложения докладчиков, однако, с тем, что последующая Генеральная Ассамблея ML может уточнить теперешние решения.

平和機構北海道モンゴル友好クラブ規約

われら北海道民とモンゴル人は、

日本とモンゴル両国の文化・伝統を相互に尊重し合い、
北東アジア共同体平和機構に所属する会員間の協調と調和をはかり、
両国の文化、交流会などをおとして、相互理解と友好が深まることを希望し、
2013年8月22日、平和機構の国際大会開催のさいに、この平和機構北海道モンゴル
友好クラブ規約を採択した。

第1条（目的と活動） 平和機構北海道モンゴル友好クラブ（以下、クラブ）の目的は、つぎのとおりである。

- 1 人と物の交流をおとし、北海道民とモンゴル人との間の協力と友好関係を深める。
- 2 とくに北海道とモンゴルの青少年が活発に交流し、国際的な親睦を深めることができる場を設定する。
- 3 両国の政治と経済だけでなく、文化、スポーツ、生活、観光など包括的な学習または研究をおこなう。
- 4 北海道とモンゴル関係の分野で、平和機構のみならず、有益であれば他の団体の活動にも参加する。

第2条（原則） クラブは下記の原則を厳守する。

- 1 両国の主権と文化を相互に尊重し、両民族間の、また単に人間としての友好関係をもっとも重視する。
- 2 北海道とモンゴル間の関係を重視しつつも、もっと多彩な環境のなかで多面的な調和をもはかる。
- 3 交流などの成果は、いろいろな機会に発表し、同時にホームページなどで公開する。
- 4 われらがクラブは、モンゴル所在の平和機構モンゴル北海道友好クラブと緊密な協力関係を維持する。

第3条（入会） 道民とモンゴル人だけでなく、つぎの要件をみたす者、第3国人もクラブに入会できる。

- 1 平和をねがい、より良い日蒙関係と地球共同体の樹立に関心があること。
- 2 この規約を順守する用意があり、メンバーの多様性をみとめる寛容さをもてること。

第4条（構成） クラブは、つぎのように構成される。

- 1 クラブには、総会、代表、副代表、外務係、内務係、連絡係、会計係、その他の機関を設置する。
- 2 代表はクラブ員のなかから選出され、代表は副代表、係、その他の役員を任命できる。
- 3 代表、副代表、会計、その他の役員の任期は、原則として1年間とする。

第5条（総会） 総会は、出席クラブ員の過半数でクラブの代表を選出し、年間計画、予算、規約改正、その他の重要な事項を決定する。意思表示は、ML、電話、ファクス、スカイプなどでもできるものとする。

第6条（年費） すでに北東アジア共同体平和機構に 会費を支払った者は、クラブに年会費を支払う必要はない。クラブ員は、クラブ独自の企画については、その特別予算として、例外的に費用を分担することがありうる。

第7条（所在地） このクラブの所在地は、当面、札幌市豊平区西岡5条14丁目14番とし、その事務所本部はそこの「平和福祉館」内に設置する。

平和機構設立宣言 Декларация Создания Мирных Организации

われら、北東アジア共同体とオホーツク海共同体のための平和機構の会員候補は、

Мы, кандидаты в члены Мирных Организаций для Северо-восточной Азии и Охотского моря,

これら地域の歴史が、長年にわたり異質的かつ未組織なものであったことを想起し、

Вспоминая, что история сферы этих регионов долгое время была разнородной и разделенной,

しかしながら、将来はこれら地域の多様性、それらの文化と伝統を相互に尊重し合い、共同体内の諸民族、自治体、住民間の平和、福祉、友好、協力、連帯を強化し、

Однако, в будущем, уважая друг друга в многообразии народов этих Сообществ, их культуру и традиции, укрепляя мир, благополучение, дружбу, сотрудничество и солидарность среди наций, автономий и жителей,

基本的人権、人間の尊厳および価値、男女および大小各国の同権に関する信念を確認し、

Подтверждая убеждение веры в основные права человека, в достоинство и ценности

человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций,

正義と条約その他の国際法の源泉から生ずる義務の尊重を維持できる条件を確立し、

Создавая условия, при которых могут соблюдаться справедливость и уважение к обязательствам, вытекающим из договоров и других источников международного права,

ならびに、このために、

まずは寛容を実行し、かつ善良な隣人として互いに平和に生活し、

И в этих целях

Прежде всего, проявляя терпимость и живя вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи,

これらの地域を争いの場裏とするのではなく、それとはまったく逆に、光輝と繁栄の源となる平和、福祉、友好、協力関係にもとづく確固たるパートナーシップとダイナミックな戦略的互惠の精神が支配する場に変革するため努力し、

Не превращая эти регионы в арену ссоры, а совершенно наоборот, стремясь изменить их в место, где будет господствовать прочный дух партнерства и дух динамичной стратегической взаимовыгодности на основе мира, благосостояния, дружбы и сотрудничества, являющихся источниками славы и процветания,

これらの地域において、「力の支配」でなく、「法の支配」の樹立に寄与して、国際紛争をもっぱら平和的手段で解決するようもとめつつ、経済的および社会的進歩に寄与し、

Внося вклад в установление в этих регионах не «господства силы», а «господства права» и требуя разрешать их международные конфликты исключительно мирными средствами,

平和機構発展の第1段階として、

会員は、会員間の友好関係促進に最大限の注意をはらい、同時に機構そのものが平和的性格を維持できるよう努力し、相互理解のため日常的に電話、イーメール、ML、Skypeなどで対話し、ときには審議し決定し、ときには各種の催事で親睦をふかめ、

В качестве первоначальной стадии развития этих Организаций

Члены будут обращать максимальное внимание на содействие дружественным отношениям среди членов, одновременно стараться чтобы Организации сами могли поддерживать их мирный характер, беседовать ежедневно для взаимопонимания через телефон, e-mail, ML, Skype и т.д., обсуждать и решать, углублять дружбу путем разных мероприятий,

古代オリンピックで、参加者が戦争を停止し競技を楽しんだ精神にそって、平和機構の総会開催期間は、その会員は敵対的な言動だけでなく論争または批判をも停止し、かかる平和的雰囲気の中かで、できるかぎり多面的な友好協力の諸係を促進し、

В соответствии с духом того, что в древней Олимпиаде участники прекращали войну и наслаждались игрой, члены Мирных Организаций будут прекращать не только

враждебные слова и действия, но и спор и критику, усиливать, в такой мирной атмосфере, как можно больше многостороннюю дружбу и сотрудничество.

さらに第2段階のわれらが平和機構の発展に関しては、

中期的にわれらの平和機構が、関係諸国家、およびそれら諸国の自治体と協力をさらにふかめ、それにともなう共同体がさらにダイナミックに発展できる包括的構想を探究し、

Далее относительно второго этапа развития наших Мирных Организаций,

Исследуя всеобъемлющую идею того, что в течение среднего периода наши Организации смогут дальше углублять сотрудничество с заинтересованными Государствами, их автономиями, и что в сопровождении с этим сотрудничеством наши Сообщества будут развиваться еще более динамично,

ついに、その果実としてあらわれる信頼の強化と繁栄、かかる圏内で開花する平和の確保、いわば人類が「ひとつの家族」となるような地球共同体の樹立の一助になることのみならず、われらがそのような「**ひとつの家族**」の一員になるよう努力し、

Наконец-то, решили не только внести вклад в повышение доверия и процветания, появляющиеся как фрукты в высказанной обстановке дел, и в обеспечения мира, также в установления Сообществ земного шара, где всечеловечество могло бы жить как будто в «**Одной Семье**», но и стараться, чтобы мы стали членами такой «Одной Семьи».

北東アジア共同体平和機構とオホーツク海共同体平和機構の関係については
これら平和機構が、ともに友好的な調和的關係を維持する必要があることを認識し、

По поводу отношений между Мирной Организацией Сообщества Северо-восточной Азии и Мирной Организацией Сообщества Охотского Моря,

Осознавая, что настоящим обеим
Мирным Организациям необходимо
поддерживать дружественные и
гармонические отношения,

平和機構規約により、本日の北東アジア共同体平和機構の設立により、その支部として、
オホーツク海共同体平和機構が編入される（第6条）ことを想起し、

Вспоминая, что, по Статутам Мирных
Организаций, Мирная Организация
Сообщества Охотского Моря будет
включена в Мирную Организацию
Сообщества Северо-восточной Азии как
ее отделение вследствие сегодняшнего
создания последней Организацией (статья 6),

双子のごとく類似しているこれら2つの平和機構が、たとい荒海のなかの小舟のようであるにせよ、21世紀の要請にしたがって母港を出航し、関係国家、自治体、個人の公正な関係を羅針盤とし、超党派、超宗派、超民族的、全人類的な航路にそって、平和で友好的な地球共同体にむかって航海できるよう見守ることを固く決意した。

решили заботливо следить за тем, чтобы
настоящие две Организации, похожие на
близнецов, точно лодки в бурном море, в

соответствии требованиями 21 века,
выходили из порта с компасом,
показывающим не только справедливые
отношения в Северо-восточной Азии, но и
всечеловеческий курс в направлении мирного
и дружественного Глобального Сообщества.

安全な地球号と地球民族のために

2013年8月22日

平和機構設立総会議長 金子利喜男

**Для безопасного корабля «Земной
Шар» и «Одной Глобальной Нации»**

Двадцать второго августа две тысячи
тринадцатого года

Канэко Рикио, Представитель
инициативной группы для создания
Мирных Организаций

世界連邦実現への道の状況

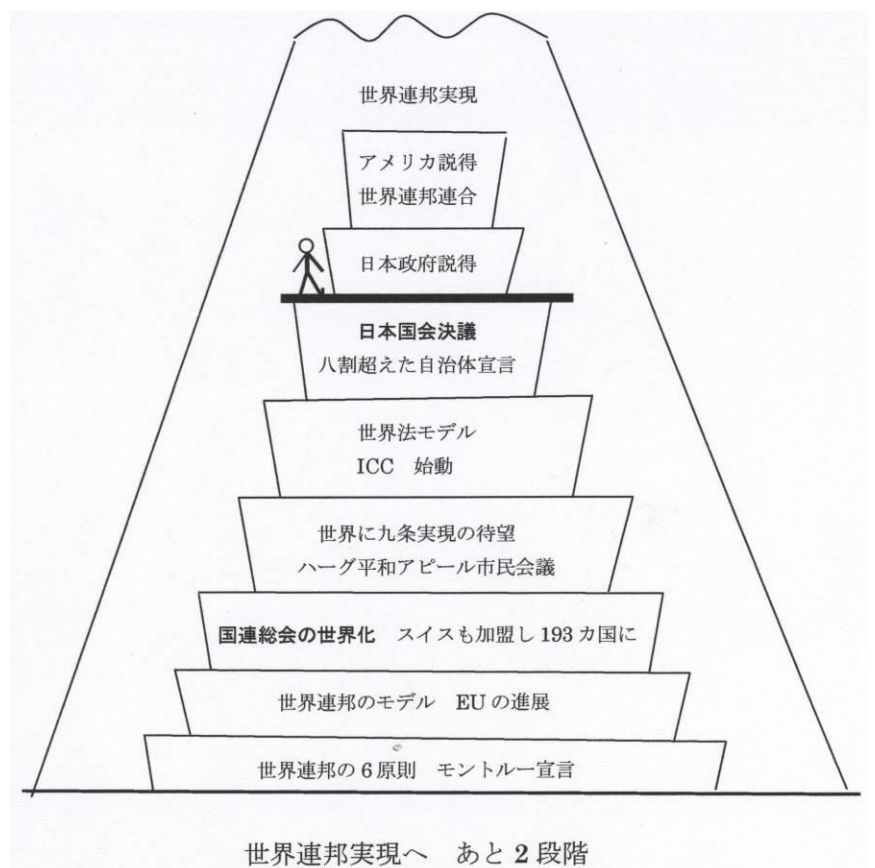
Путь к Всемирной Федерации

世界連邦運動協会副会長、世界連邦・北海道代表 荻野 忠 則
Вице-президент Ассоциации движения Всемирной Федерации, Хоккайдский
представитель Всемирной Федерации
Огино Таданори

金子利喜男先生提唱のオホーツク海共同体平和機構、北東アジア共同体平和機構の推進に心から敬意を表します。金子先生はわが世界連邦運動の同志でもあります。世界平和実現の同一線上にあるからです。ここでは、その究極の平和機構である世界連邦実現への道の状況を報告します。

Я представляю искреннее уважение к продвижению Мирной Организации Сферы Охотского моря, Мирной Организации Сферы северо-восточной Азии, предложенной профессором Канэко Рикио. Профессор Канэко так же является единомышленником движения нашей Всемирной Федерации, потому что Реализация Мира во всем мире находится на одной и той же линии.

Здесь я докладываю о положении дел на пути Всемирной Федерации, являющейся финальной стадией реализации Всемирной Федерации.



1 世界連邦運動の定義

・国家主権絶対 ・内政不干渉 を原則とし、安全保障理事会を最高機関とする国連体制を改善・強化し、・連邦制と ・補完性 の二原則による世界連邦体制にし、全世界完全軍縮を実現する運動です。

1. Определение движения Всемирной Федерации

В соответствии с принципом абсолютности национального суверенитета и невмешательства во внутренние дела, система Всемирной Федерации реализует движение полного разоружения всего мира; Совет безопасности, как верховный орган, укрепляет и улучшает систему Организации Объединенных Наций, систему федерации, взаимодополняемость, в соответствии с этими двумя принципами.

どこからも攻められる恐れがなく、武器が完全に管理される態勢により、人類の福祉と安全を確保し、地球的課題には世界連邦政府が対応し、各国は安心して、それぞれの体制改善に努めることになります。

Правительство Всемирной федерации отреагировало на глобальные проблемы международного мира для обеспечения безопасности и благополучия всего человечества, состояния совершенного контроля оружия, где в любом месте не будет опасения быть отакованным, а так же каждая страна мира будет стремиться усовершенствовать систему.

2 日本における運動組織の状況

- A 世界連邦運動協会 会長は海部俊樹(元首相)
- B 世界連邦日本国会委員会 会長は横路孝弘 (前衆議院議長)
- C 世界連邦宣言自治体全国協議会 会長は山崎善也
- D 世界連邦日本宗教委員会

会長は田中恆清

2 Обстановка движения организации в Японии

- A. Ассоциация движения Всемирной Федерации, Президент Кайфу Тошики (бывший премьер-министр)
- Б. Комитет парламента Японии Всемирной Федерации, Президент Ёкомичи Такахиро (бывший председатель палаты представителей)
- В. Объявленный Всемирной Федерацией национальный совет

Автономий, директор Ямазаки Зенья

Г. Религиозный комитет Японии Всемирной Федерации,
директор Танака Тсунэкио

以上の四団体が世界連邦推進日本協議会(会長 海部俊樹)を構成し、ほぼ毎年「世界連邦日本大会」を開催し、政府に政策提言を実施しています。

Вышеперечисленные четыре группы сформированны
продвижением японского совета Всемирной Федерацией (президент
Кайфу Тошики), так же практически каждый год проводится
«Японский турнир Всемирной Федерации», в котором мы реализуем
политику рекомендации правительству.

3 世界連邦運動の進度

右の図の太線の下がこれまでに達成した主な成果です。

3. Прогресс движения Всемирной Федерации

Справа, на рисунке, под толстой линией указаны основные
результаты, достигнутые до сих пор.

4 世界連邦実現に残る道

それは、右の図のように二つの階段になっています。第一階段は世界連邦実現を日本国の使命とすることの憲法明記をすること。

Как указано на правом рисунке, путь разбит на два этапа. На
первой ступени ясно изложить в конституции задачу Японии, как
реализацию Всемирной Федерации.

これは二つの意味で現実的です。一つは 2005 年に「世界連邦実現への道の探究」を謳う衆議院決議がなされていること。二つには現行憲法に見られる平和主義が、よく読むと世界平和主義であったからです。この第一階段は日本政府がその気になって、世界連邦建設の大事業に取り組む事を意味します。

Это реально в двух смыслах. Во-первых, в 2005 году, решением нижней палаты парламента было утверждено «Исследование пути к реализации Всемирной Федерации». Во-вторых, в действующей конституции можно увидеть пацифизм, но если внимательно прочесть, то это потому что существовал международный пацифизм. На этой

первой стадии, Японское правительство заинтересовалось установлением Всемирной Федерации, что означает важность дела.

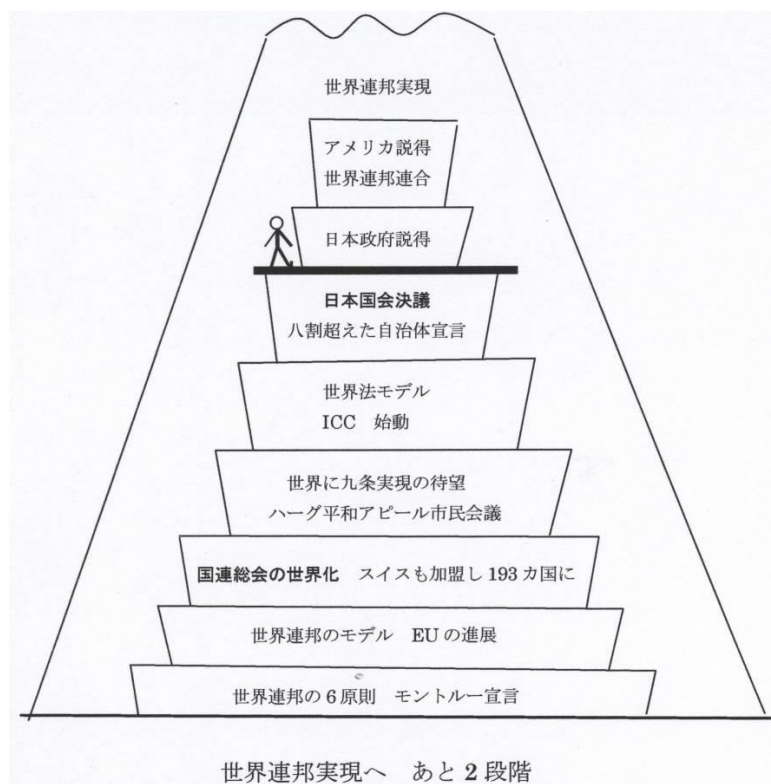
第二階段は日本政府が、国連総会で世界連邦実現を呼びかけ、多数の国の賛成を得ることです。その総会決議に安保理の常任理事国も賛成すれば、国連憲章を世界連邦憲法に改正し、世界連邦が実現します。

На второй стадии, Японское правительство призовет Генеральную Ассамблею ООН к реализации Всемирной Федерации и получит одобрение от множества стран.

Всемирная Федерация реализуется путем пересмотра Устава ООН в конституцию Всемирной Федерации, если решение этой Генеральной Ассамблеи одобряют постоянные члены Совета Безопасности. Это в ситуации, если право вето заблокировано.

これが拒否権で阻まれる事態になった場合には。賛同国で「世界連邦設立連合」を結成します。アメリカを含め賛同国を増やし、世界の態勢が世界連邦に傾けば、賛同国で世界連邦を発足させます。

В поддерживающих странах будет сформирован «Союз установления Всемирной Федерации». Всемирная Федерация начнет развиваться в поддерживающих странах, если отношение мира будет склонным к Всемирной Федерацией и, включая США, количество поддерживающих стран увеличиться.



以上

Спасибо за внимание.